

Una tarde fresquita de mayo

Canción popular



U - na tar - de fres - qui - ta de ma - yo co -
por la sen - da don - de mi mo - re - na gen -



gí mi ca - ba - llo y me fuí a pa - sear
til y ri - sue - ña so - lí - a pa - sar.



Yo la vi que co - gí - a u - na ro - sa, _____
Y la ni - ña me di - jo al ins - tan - te: _____



yo la vi que cor - ta - ba un cla - vel, _____
"Cuán - tas quie - ra us - ted yo le da - ré _____



yo le di - je: "¿Jar - di - ne - ra her - mo - sa, me das
si me ju - ra que nun - ca ha te - ni - do flo - res



e - sa ro - sa del ri - co ver - gel?"
en la ma - no de



o - tra mu - jer."

Una tarde fresquita de mayo

Canción popular

Volkslied

Una tarde fresquita

An einem kühlen Nachmittag

de mayo

im Mai

cogí mi caballo

nahm ich mein Pferd

y me fuí a pasear

und ich ging spazieren

por la senda

auf dem Pfad,

donde mi morena

wo meine Liebe (*wörtl.* Braune)

gentil y risueña

anmutig und heiter

solía pasar.

pfliegte vorbeizugehen.

Yo la vi

Ich sah [sie],

que cogía una rosa,

dass sie eine Rose pflückte,

yo la vi

ich sah [sie],

que cortaba un clavel,

dass sie eine Nelke abschnitt,

yo le dije:

ich sagte ihr:

“¿Jardinera hermosa,

„Schöne Gärtnerin,

me das esa rosa

gibst du mir diese Rose

del rico vergel?”

aus dem prächtigen Garten?“

Y la niña me dijo

Und das Mädchen antwortete mir

al instante:

sogleich:

“Cuántas quiera usted

„So viele, (wie) Sie möchten

yo le daré ...

werde ich ihnen geben ...

si me jura

wenn (Sie) [mir] schwören,

que nunca ha tenido

dass niemals (Ihr) habt gehalten

flores en la mano

Blumen in der Hand

de otra mujer.”

von (einer) anderen Frau.“

SG/EF 260595